

Примљено: 18. 9. 2024.			
ОРГ. ЈЕД.	Број	Трилог	Предмет



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	ванредни или редовни професор
Ужа научна област:	Англистика (Енглески језик Б1.1 и Енглески језик Б1.2)
Датум расписивања конкурса:	19. 6. 2024. године
Конкурс објављен у:	листу „Послови“ Националне службе за запошљавање, бр. 1097–1098, страна 38
Пуно или непуно радно време:	пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Научно-стручног већа:
2.7.2024. године	8/18-01-006/24-010

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Проф. др Владимир Ж. Јовановић	редовни професор, 27. 1. 2015. године	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2.	Проф. др Биљана Мишић Илић	редовни професор, 30. 3. 2009. године	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
3.	Проф. др Надежда Силашки	редовни професор, 25. 11. 2015. године	Међународни економски односи – Енглески језик	Економски факултет Универзитета у Београду

Кандидати пријављени на конкурс:

- 1) Јасмина Пера Ђорђевић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Јасмина Пера Ђорђевић, ванредни професор

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	15. 4. 1972. године, Динслакен, СР Немачка
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Филозофском факултету у Нишу
Професионални статус/ радно место:	ванредни професор за ужу научну област англистика (Енглески језик на нематичним департманима), Центар за стране језике

1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

Основне студије, високо образовање	
Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Англистика
Година уписа	1990. година
Година завршетка	1994. година
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог за енглески језик и књижевност
Просечна оцена	8,67

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије	
Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Магистарске студије, Англистика
Година уписа	1994. година
Година завршетка	2004. година
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	9,00
Тема магистарске тезе/мастер/ завршног рада	„Торнтон Вајлдер и Луиђи Пиранделло – домети и странпутице две позоришне револуције“

Трећи степен: докторске академске студије/докторска дисертација	
Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Филолошке науке
Година уписа	2010. година
Година завршетка	2013. година
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	/
Тема докторске дисертације, датум одбране	„Могућност примене технологије Веб 2.0 у настави граматике енглеског језика“, 18. 10. 2013. године
Ментор у изради	проф. др Биљана Мишић Илић

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	доцент, 18. 3. 2015. године
Ужа научна област	Англистика

Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	ванредни професор, 20. 12. 2019. године
Ужа научна област	Англистика
Универзитет, факултет	Универзитет Унион Београд, Факултет за правне и пословне студије др. Лазар Вркатић у Новом Саду
Звање и датум избора у академско звање	доцент, 2. 11. 2008. године
Ужа научна област	Англистика
Универзитет, факултет	Универзитет Унион Београд, Факултет за правне и пословне студије др Лазар Вркатић у Новом Саду
Звање и датум избора у академско звање	ванредни професор, 8. 7. 2013. године
Ужа научна област	Англистика

1.3.2. Педагошко искуство/кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
17. 10. 1994. до 25. 10. 1994. године	Памучни комбинат „Јумко“ Врање, преводилац за немачки и енглески језик
1. 12. 1994. до 31. 10. 1997. године	Факултет за интернационални менаџмент у Београду, професор енглеског језика
1. 12. 1994. до 31. 10. 1995. године	Средња пољопривредно-ветеринарска школа у Врању, професор енглеског језика
1. 11. 1997. до 15. 1. 2002. године	Основна школа „Предраг Девеџић“ у Врањској Бањи, професор енглеског језика
16. 1. 2002. до 5. 5. 2008. године	Гимназија „Бора Станковић“ у Врању, професор енглеског језика
6. 5. 2008. до 2. 11. 2008. године	Факултет за правне и пословне студије др Лазар Вркатић у Новом Саду, Универзитет Унион Београд, наставник вештина, англистика
3. 11. 2008. до 7. 7. 2013. године	Факултет за правне и пословне студије др Лазар Вркатић у Новом Саду, Универзитет Унион Београд, доцент, англистика
8. 7. 2013. до 31. 3. 2015. године	Факултет за правне и пословне студије др Лазар Вркатић у Новом Саду, Универзитет Унион Београд, ванредни професор, англистика
1. 4. 2015. до 7. 1. 2020. године	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, доцент за ужу научну област англистика (Енглески језик на нематичним департманима), Центар за стране језике
8. 1. 2020. до сада	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, ванредни професор за ужу научну област англистика (Енглески језик на нематичним департманима), Центар за стране језике

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
4. 11. до 6. 11. 2020. године	<i>Teacher competences for languages in education</i> , Темпус фондација у Београду
15. 10. до 29. 10. 2020. године	<i>From uncertainty to confidence and trust</i> , у оквиру пројекта <i>From Uncertainty to Confidence and Trust (UnConTrust)</i> , програм подршке

	Немачке службе за академску размену (DAAD) (1. 3. 2020–28. 2. 2021. године)
18. и 20. 10. 2021. године	<i>Designing EMI learning with Understanding by Design</i> , Темпус фондација у Београду
1. 12. 2022 до 31. 3. 2023. године	REdiS обука рецензената Националног тела за акредитацију (НАТ)

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
2009–	1. Удружење англиста Србије (УАС) (https://sites.google.com/site/sasesite/)
2009–	2. European Society for the Study of English (ESSE) (http://www.essenglish.org/)
2005–	3. Овлашћени судски преводилац за немачки и енглески језик (https://www.mpravde.gov.rs/tekst/13861/elektronska-evidencija-stalnih-sudskih-prevodilaca-i-tumaca.php)
2009–	5. Међународна асоцијација преводилаца <i>Proz</i> https://www.proz.com/profile/926659

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. Научни рад

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
Đorđević, J. (2024). Gender bias and women's rights in the workplace: The potential impact of English–German translation tools. In E. Monzó-Nebot & V. Tasa-Fuster (Eds.), <i>Gendered technology in translation and interpreting: Centering rights in the development of language technologies</i> (pp. 202–2255). Routledge. https://www.routledge.com/Gendered-Technology-in-Translation-and-Interpreting-Centering-Rights-in-the-Development-of-Language-Technology/Monzo-Nebot-Tasa-Fuster/p/book/9781032736969	M14	5
М20 (М21, 22.... М28)		
Đorđević, J. (2024). The silencing of rape victims in readers' comments on Serbian news websites. <i>Journalism & Mass Communication Quarterly</i> , 1–24. https://doi.org/10.1177/10776990241253805 ISSN: 1077-6990, 2161-430X IF 3.4; 5-year IF 4.3	M21	8
Đorđević, J., & Stamenković, D. (2021). The influence of monomodal and multimodal presentation on translation error recognition: An empirical approach. <i>Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice</i> , 29(6), 833–848. https://doi.org/10.1080/0907676X.2020.1825498 Print ISSN: 0907-676X; Online ISSN: 1747-6623 IF 1.0; 5-year IF 1.003 (2021)	M22	5
Đorđević, J., & Stamenković, D. (2023). Classification of multimodal translation errors in the entertainment industry: A proposal. <i>The Translator</i> , 29(3), 265–280. https://doi.org/10.1080/13556509.2021.2024654 Print ISSN: 1355-6509; Online ISSN: 1757-0409 IF 0.7; 5-year IF 1.1 (2022)	M23	4

Đorđević, J. (2022). Indirect translations of terminology in private legal documents via English: the case of Serbian to Albanian translation. <i>Revista de Llengua i Dret: Journal of Language and Law</i> , 77, 111–125. http://dx.doi.org/10.2436/rld.i77.2022.3640	M23	4
Đorđević, J. (2020). Improved understanding of meanings of modal verbs in Legal English and increased motivation through Computer Assisted Language Learning. <i>Ibérica</i> 39, 295–318. https://doi.org/10.17398/2340-2784.39.295 Print ISSN: 1139-7241; Online ISSN: 2340-2784 IF 0.816; 5-year IF 0.918 (2020)	M23	4
Mišić Ilić, B., & Đorđević, J. (2022). ESP and Internationalization of Higher Education and Research. <i>Folia Linguistica et Litteraria: Journal of Language and Literary Studies</i> , 42, 13–31. http://doi.org/10.31902/fl.42.2022.2	M23	4
Đorđević, J. (2020). The sociocognitive dimension of hate speech in readers' comments on Serbian news websites. <i>Discourse, Context & Media</i> , 33. Article 100366. Published online on 6 December 2019. https://doi.org/10.1016/j.dcm.2019.100366 Print ISSN 2211-6958; Online 2211-6966 IF 2.033; 5-year IF 2.259 (2020)	M23	4
Antona Jimeno, T., Mayagoitia-Soria, A., & Đorđević, J. (2024). Research on Hate Speech. A Proposal of bibliometric analysis in Spain and LATAM during 2021 and 2022. <i>Journal ICONO</i> 14, 22(1). https://doi.org/10.7195/ri14.v22i1.2128	M24	4
Đorđević, J., & Blagojević, S. (2019). University teachers' attitudes towards the implementation of English as a medium of instruction in Serbian higher education. <i>Nasleđe</i> , 44, 153–166.	M24	4
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
Đorđević, J. (2023). The importance of sociocognitive elements in the process of multimodal discourse localization in the digital media. <i>Language, Literature, Process</i> , 21–22 April 2023, Faculty of Philosophy in Niš, Niš. Plenary.	M32	1,5
Đorđević, J. (2020). Fan translation: Potential pedagogical implications for translation trainees in the digital space. (Online). <i>International Conference Innovation in Language Learning, 13th Edition</i> , 12–13 November 2020. Pixel International, Florence, Italy.	M33	1
Đorđević, J. (2024). Essential AI skills for students majoring in SSH: An Illustration. <i>DisCo 2024: Empowering Digital, Sustainable and Entrepreneurial Competencies in the Era of AI</i> , 24–25 June 2024, Centre for Higher Education Studies and West Bohemia University, Prague, Czech Republic.	M34	0,5
Đorđević, J. (2024). Does artificial intelligence know I'm a woman? Gender bias in the discourse of machine-translated job announcements. <i>Language, Literature, Intersectionality</i> , 27 April 2024, Faculty of Philosophy in Niš, Niš.	M34	0,5
Đorđević, J. (2023). Debiasing Europe with ChatGPT: Using the new 'device' to reduce the impact of gender bias in AI-generated discourse. <i>Conference – Observatory of the discourses of/on Europe "Europe's devices, European devices?"</i> , 16–17 November 2023, GRIPIC- CELSA Sorbonne Université, Paris-Neuilly, France.	M34	0,5
Đorđević, J. (2022). Female hate speech as a silencing strategy: Shaming sexual abuse victims on Facebook. <i>16th ESSE Conference</i> , 29 August – 2 September 2022, University of Mainz, Germany.	M34	0,5
Đorđević, J., & Šorgić, I. (2021). Foreign philology students' attitudes at the Faculty of Philosophy in Niš: Future foreign language teachers about the needs of foreign language learners. (Online). <i>Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives</i> , 17–18 September 2021, Budva, Montenegro.	M34	0,5
Đorđević, J. (2021). Sell the story of suffering: Sociocognitive discourse structures in natural disaster news in English. (Online). <i>15th ESSE Conference</i> , 30 August – 3 September 2021, Lyon, France.	M34	0,5
Đorđević, J. (2021). Students creating digital videos in the context of Languages for Specific Purposes: Multimodality in practice. (Online). <i>6th International Conference Asia-Pacific LSP & Professional Communication Association, Multimodality and Beyond:</i>	M34	0,5

Addressing complexity and emerging needs in LSP, 3–5 June 2021, City University of Hong Kong.		
Đorđević, J., & Mitić, I. (2021). Linguistic devices and implicit propaganda in Serbian news headlines: Get the jab or die! (Online). <i>30 years of higher education in journalism and communication in Eastern Europe after 1989: From conquering the freedom of expression to embracing digital communication</i> , 20 to 21 May, 2021, University of Bucharest.	M34	0,5
Đorđević, J., & Stamenković, D. (2021). The translation of multimodal layers as an alternative approach to the translation of animated films. (Online). <i>Language, Literature, Alternatives</i> , 15 and 16 April 2021, Faculty of Philosophy, Niš.	M34	0,5
Đorđević, J. (2020). Primena računara kao izbor učenika: potencijalna strategija za unapređivanje motivacije u nastavi engleskog jezika. (Onlajn). 25. Međunarodna naučna konferencija „Pedagoška istraživanja i školska praksa“. Motivacija u obrazovanju: između teorije i prakse. 30. oktobar 2020. u organizaciji Instituta za pedagoška istraživanja Srbija, Filološkog fakulteta Ruskog Univerziteta prijateljstva naroda u Moskvi, Rusija i Zavoda za vrednovanje kvaliteta obrazovanja i vaspitanja u Beogradu, Srbija.	M34	0,5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
Đorđević, J. (2022). <i>Digital media discourse in linguistic research</i> . Filozofski fakultet u Nišu. https://doi.org/10.46630/dmd.2022	M42	7
Šorgić, I., & Đorđević, J. (2023). Negotiating truth between persuasive pro-vaccination memes and users' comments on 9gag. In J. Schmied & M. Ivanova (Eds.), <i>Comparing confidence and trust online and offline</i> (pp. 15–30). Cuvillier Verlag. https://cuvillier.de/de/shop/publications/8837-comparing-confidence-and-trust-online-and-offline	M45	1,5
Monzó-Nebot, E., & Đorđević, J. (2023). The power of inadequate language representation in legal procedures: Monolingualism against human rights. In V. Lopičić, B. Mišić Ilić, I. Mitić & S. Ignjatović (Eds.), <i>Language, Literature, Power</i> (pp. 185–203). Faculty of Philosophy in Niš. https://doi.org/10.46630/jkm.2023.11	M45	1,5
Đorđević, J., & Šorgić, I. (2022). Sociocognitive discourse structures presenting suffering during the Corona crisis: Can we trust the news? In J. Schmied, J. Dheskali & M. Ivanova (Eds.), <i>From uncertainty to confidence and trust</i> (pp. 13–26). Cuvillier Verlag.	M45	1,5
Šorgić, I., & Đorđević, J. (2021). Stavovi studenata stranih filologija na Filozofskom fakultetu u Nišu: budući nastavnici stranog jezika o potrebama učenika stranog jezika. U J. Đorđević & V. Simović (Ur.), <i>Strani jezici na društveno-humanističkim departmanima Filozofskog fakulteta u Nišu: retrospektiva u čast jubileja</i> (str. 137–153). Filozofski fakultet u Nišu.	M45	1,5
Đorđević, J. (2020). Discourse in Serbian online media: Global expectations vs. local reality. U D. Pralica and S. Janjić (Ur.), <i>Digitalne medijske tehnologije i društveno-obrazovne promene 9</i> (pp. 87–101). Novi Sad: Filozofski fakultet.	M45	1,5
Đorđević, J. (2020). Conflicting truths in the comment sections of Serbian news websites: One click is all it takes. In J. Schmied & J. Dheskali (Eds.), <i>Conflicting truths in academic and journalistic writing</i> (pp. 27–41). Göttingen: Cuvillier.	M45	1,5
Đorđević, J., & Simović, V. (Ur.), (2021). <i>Strani jezici na društveno-humanističkim departmanima Filozofskog fakulteta u Nišu: retrospektiva u čast jubileja</i> . Filozofski fakultet u Nišu. https://doi.org/10.46630/sjr.2021	M49	1
M50 (M51, 52, 53... M56)		
Đorđević, J. (2021). Community and fan translation: Potentials for new directions in translation studies in the digital space. <i>Philologia Mediana</i> , 13, 513–526. https://doi.org/10.46630/phm.13.2021.32	M51	3
Mitić, I., & Đorđević, J. (2021). Jezička sredstva sa elementima implicitne propagande na primeru naslova sa portala RTS: vakcinacija u vreme korone. <i>Godišnjak</i> , 19, 109–125. https://doi.org/10.46630/gsrj.19.2021.11	M52	1,5

M60 (M61, 62, 63... M66)		
Đorđević, J. (2022). Rubrike u nastavi jezika u digitalnom okruženju: alat za objektivnu proveru znanja. <i>Učenje u digitalnom okruženju – summa utisaka</i> , 24. septembar 2022. Filozofski fakultet u Nišu, Niš. Plenarno izlaganje.	M62	1
Đorđević, J. (2019). Translation courses in the digital space: Potentials of multimodal translation. <i>NISUN 2019</i> . Filozofski fakultet u Nišu, 9. novembar 2019.	M64	0,5

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (M11, 12, 13, ... M18)		
Đorđević, J. (2015). The negative transfer of social media discourse in formal email correspondence between students and their teachers. In B. Mišić Ilić & V. Lopičić (Eds.), <i>Language, Literature, Discourse</i> (pp. 605–621). Niš: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-7379-369-6 https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici?start=6	M14	5
Đorđević, J. (2016). Translation issues: bridging meaning in politically sensitive text. In B. Mišić Ilić & V. Lopičić (Eds.), <i>Language, Literature, Meaning</i> (pp. 649–663). Niš: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-7379-409-9 https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici?start=18	M14	5
Đorđević, J. (2018). Inaccurate use of the spatial preposition <i>in, on</i> and <i>at</i> by Serbian EFL students. In V. Lopičić & B. Mišić Ilić (Eds.), <i>Language, Literature, Space</i> (pp. 697–713). Niš: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-7379-473-0 https://www.npao.ni.ac.rs/filozofski-fakultet/download/352_bfc15979cd8f2c883b2a7326096b44f5	M14	5
Đorđević, J. (2008). Global English and Cultural Differences. У В. Лопичић и Б. Мишић Илић (Ур.), <i>Језик, књижевност, глобализација</i> (стр. 53–63). Ниш: Филозофски факултет Ниш. ISBN 978-86-7379-171-5 (broš.), 978-86-7379-161-6, 978-86-7379-144-9	M14	5
Ђорђевић, Ј. (2009). Превод као корак у реконструкцији идентитета. У Б. Мишић Илић и В. Лопичић (Ур.), <i>Језик, књижевност, идентитет: језичка истраживања</i> (стр. 57–65). Ниш: Филозофски факултет. ISBN 978-86-7379-188-3 (broš.)	M14	5
Ђорђевић, Ј. (2010). Транзиција од 'куповине' до 'шопинга' преко 'тржног центра'. У Б. Мишић Илић и В. Лопичић (Ур.), <i>Језик, књижевност, промене; језичка истраживања</i> (стр. 132–141). Ниш: Филозофски факултет. ISBN 978-86-7379-206-4 (broš.)	M14	5
Đorđević, J. (2010). Errors in translation and how to avoid them. In H. Parlog et al. (Eds.), <i>Challenges in Translation</i> (pp. 165–178). Timisoara: Editura Universitatii de Vest. ISBN: 978-973-125-294-0	M14	5
Ђорђевић, Ј. (2011). Сајбер-учионица – настава енглеског језика у виртуалном простору. У Ј. Вучо и Б. Милатовић (Ур.), <i>Ставови промјена – промјена ставова</i> (стр. 439–452). Никшић: Филозофски факултет. ISBN 8677980598, 9788677980597	M14	5
Đorđević, J. (2011) May I decide how much English I need, my dear teacher. У Ј. Вучо и Б. Милатовић (Ур.), <i>Ставови промјена – промјена ставова</i> (стр. 621–630). Никшић: Филозофски факултет. ISBN 8677980598, 9788677980597	M14	5
Đorđević, J. (2012). The Concept of Cogno-Cultural Awareness – a Prerequisite for Intercultural Communication. У Б. Мишић Илић & В. Лопичић (Ур.), <i>Језик,</i>	M14	5

књижевност, комуникација; језичка истраживања (стр. 45–55). Ниш: Филозофски факултет Ниш. ISBN 978-86-7379-241-5 (broš.)		
Wattles, I., & Đorđević, J. (2012). Teaching Experiences and Suggestions for ESP at Tertiary Level. In P. B. De Vecchi, A. Banjević & M. Krivokapić Knežević (Eds.), <i>Teaching Foreign Languages for Specific Purposes</i> . Perugia: Guerra Edizioni. ISBN 978-88-557-0491-5	M14	5
Ђорђевић, Ј. (2012) Енглески у српском језику међу младима: одраз (не)вредновања сопственог језика и новог поимања стварности. У Б. Мишић Илић & В. Лопичић (Ур.), <i>Језик, књижевност, вредности; језичка истраживања</i> (стр. 485–498). Ниш: Филозофски факултет Ниш. ISBN 978-86-7379-278-1 (брош.)	M14	5
M20 (M21, 22.... M28)		
Đorđević, J. (2019). Translation in Serbian media discourse: The discursive strategy of argumentation as an adaptation technique. <i>Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice</i> . Published online on 27 March 2019. IF: 0,654; 5-year IF: 1,143 DOI: https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1595068	M22	5
Ђорђевић, Ј. (2015). Педагошке импликације интегрисања интеркултурног образовања у наставу енглеског језика. <i>Folia linguistica et litteraria: часопис за науку о језику и књижевности</i> , 12, 155–171. ISBN 1800-8542 http://www.folia.ac.me/arhiva12.html	M23	4
Đorđević, J. (2016). English language teaching methodology in a CALL classroom: testing and evaluating traditional grammar instruction. <i>Настава и васпитање</i> , 65(2), 359–378. DOI: 10.5937/nasvas1602359D https://www.pedagog.rs/2016/07/04/nastava-i-vaspitanje-broj-4-2012-4-2-11/	M24	4
Đorđević, J. (2017). The role and scope of Information Communication Technologies in the research of university teachers in Serbia. <i>Teme – Journal for Social Sciences</i> , 41(2), 425–438. DOI: 10.22190/TEME1702425D http://teme2.junis.ni.ac.rs/index.php/TEME/article/view/523	M24	4
Đorđević, J. (2016). English as a Scientific and Research Language. A review of <i>Debates and Discourses: English In Europe</i> , Ramón Plo Alastrué and Carmen Pérez-Llantada. <i>ESP Today – Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level</i> , 4 (1), 136–140. ISSN (Online) 2334-9050 https://www.esptodayjournal.org/esp today back issues vol6.html	M26	1
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
Đorđević, J. (2018). Настава страног језика у великим групама – изазови и решења. Пленарно излагање. <i>Developing Language Competences in Primary and Lower Secondary School Students</i> , Tempus foundation, Београд, 3. јул 2018.	M32	1,5
Radić-Bojanić, B., & Đorđević, J. (2015). Online chatting as a collaborative learning process. <i>Пети међународни конгрес „Примењена лингвистика данас” – нове тенденције у теорији и пракси</i> . Филозофски факултет у Новом Саду, 27–29. новембар 2015.	M34	0,5
Đorđević, J. (2016). Teaching time and tense: the advantages of a CALL approach rooted in traditional grammar instruction. <i>Language, Literature, Time</i> . Faculty of Philosophy in Niš, 22–23 April 2016.	M34	0,5
Đorđević, J., & Blagojević, S. (2017). Tailor-made ESP Courses in the Classroom: Objectives and Outcomes. <i>First International Conference of the Slovene Association of LSP Teachers</i> . Rimske Terme, Slovenia, 18–20. 5. 2017.	M34	0,5

Đorđević, J. (2017). Occupation as a sociolinguistic factor contributing to intrinsic motivation in the ESP classroom. Четврта међународна конференција <i>Страни језик струке и професионални идентитет</i> . Учитељски факултет у Београду, 29–30. септембар 2017.	M34	0,5
Đorđević, J., & Stojičić, V. (2018). The theory of cultural linguistics within the study of translation: Culturally constructed conceptualizations in non-literary texts. <i>Language, Literature, Theory</i> . Faculty of Philosophy in Niš, 27–28 April 2018.	M34	0,5
Đorđević, J. (2018). The Discursive Strategy of Argumentation in Serbian Media: Exerting Effect and Pursuing a Political Strategy. <i>14th International ESSE Conference</i> , Брно, Чешка Република, 29. 8–2. 9. 2018. Рад је део семинара <i>S10 Discursive Strategies in Politically Sensitive Media Texts</i> , за који је ауторка била ко-организатор. https://www.esse2018brno.org/programme/detailed-programme	M34	0,5
Đorđević, J. (2019). Hate speech in the context of Serbian news website comment sections: Perpetuating the <i>Spiral of Silence</i> . <i>Language, Literature, Context</i> . Faculty of Philosophy in Niš, 12–13 April 2019.	M34	0,5
Đorđević, J. (2005). The Importance of Teaching Culture in Bilingual Education Programs. In J. Novaković & R. Vukčević, (Eds.), <i>Images of Canada: Interiors and Exteriors</i> , 187–195. Belgrade: Čigoja. ISBN 978-86-7379-137-1 (FF; broš.), ISBN 978-86-7679-137-8	M33	1
Ђорђевић, Ј. (2006). Информациона и комуникациона технологија у савременој учионици – настава енглеског језика и књижевности од рачунара до рачунара. У Ј. Вучо (Ур.), <i>Савремене тенденције у настави језика и књижевности</i> (стр. 623–632). Београд: Студио Лине. ISBN 978-86-86419-36-1 (FF; broš.)	M33	1
Đorđević, J. (2007). Cultural background determines the level of motivation among English Language Learners. <i>Зборник радова Англистика данас</i> (стр. 317–329). ГП КРУГ: Ниш.	M33	1
Ђорђевић, Ј. (2010). Веб 2.0 апликације у настави енглеског језика. У М. Трајановић (Ур.), <i>Електронско учење на путу ка друштву знања</i> (стр. 68–73). Београд: Универзитет Метрополитан. ISBN 978-86-912685-3-4 (broš.)	M33	1
Đorđević, J. (2011). Translation for Specific Purposes as Based on Cogno-Cultural Analysis. In A. Ignjacevic, D. Djorovic, N. Jankovic & M. Belanov (Eds.), <i>Language for Specific Purposes: Challenges and Prospects</i> (pp. 538–546). Belgrade: Foreign Language and Literature Association of Serbia. ISBN 978-86-915141-0-5 (broš.)	M33	1
Đorđević, J. (2011). Web 2.0 tools in the ELT classroom: Hot Potatoes and Dvolver. In I. Đurić Paunović & M. Marković (Eds.), <i>English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)</i> (str. 71–84). Novi Sad: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-6065-103-9 (broš.)	M33	1
Đorđević, J. (2014). Levels of Awareness Concerning the Scope and Benefits of Computer-Assisted Language Learning among English Language Teachers in Serbia. In Z. Đergović-Joksimović & S. Halupka-Rešetar (Eds.), <i>English Studies Today: Prospects And Perspectives</i> (pp. 187–199). Novi Sad: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-6065-265-4 (broš.)	M33	1
Đorđević, J. (2009). Identity issues in Translation. <i>ProZ.com Regional Conference</i> , 27–29 November 2009, Vienna, Austria.	M34	0,5
Đorđević, J. (2009). Kann ein Kurs in Konsektivdolmetschen auch leichter sein?. <i>ProZ.com Regional Conference</i> , 27–29 November 2009, Vienna, Austria.	M34	0,5
Радић-Бојанић, Б., & Ђорђевић, Ј. (2010). Сајбер-учионица – настава енглеског језика у виртуелном простору. <i>Ставови промјена - промјена ставова</i> , 16–17. септембар 2010, Никшић, Црна Гора.	M34	0,5

Dorđević, J. (2010). The Translator: Recognition is a Must, Prestige a Normal Outcome. <i>7th ProZ.com International Conference</i> , 2–3 October 2010, Prague, Czech Republic.	M34	0,5
Dorđević, J. (2010). To globalise the local, or localise the global? The question is now. <i>IATEFL BESIG</i> , 19–21 November 2010, Bielefeld, Germany.	M34	0,5
Radić-Bojanić, B., & Dorđević, J. (2010). A step beyond the real – ELT classrooms in virtual space. <i>Eighth IATEFL – ELTA Technology mediated education - necessity or luxury?</i> , 7–9 May 2010, Belgrade.	M34	0,5
Dorđević, J., & Wattles, I. (2011). Higher Education Institution <i>Faculty of Law and Business Studies, Novi Sad</i> . 20 to 22 January 2011, Tirana, Albania.	M34	0,5
Dorđević, J., & Wattles, I. (2011) Modernisation of Literature and Culture Studies: New Approaches to Teaching Literature and Culture. 19 to 21 March 2011, Banja Luka, Republica Srpska.	M34	0,5
Wattles, I., & Dorđević, J. (2011). Teaching Experiences and Suggestions for ESP at Tertiary Level. 29 to 31 August 2011, Perugia, Italy.	M34	0,5
Dorđević, J. (2011). Presentation of some Web 2.0 tools for English lessons at the university. 6 to 9 October 2011, Nuremberg, Germany.	M34	0,5
Dorđević, J. (2011). The Cogno-Cultural Approach to Scientific, Professional and Official Translations. <i>12th International Pragmatics Conference</i> , 3–8 July 2011, Manchester, United Kingdom.	M34	0,5
Dorđević, J. (2011). Interpreting: Memory exercises and practical tips. <i>ProZ.com Regional Conference</i> , 1. October 2011, Skopje.	M34	0,5
Dorđević J. (2012). Standard techniques and last-minute solutions in the area of scientific, professional and official translation. 25 to 29 January 2012, Maribor, Slovenia.	M34	0,5
Radić-Bojanić, B., & Dorđević, J. (2013). Developing the skill of searching digital resources at the MA level of English studies. У Д. Валић Недељковић, & Д. Пралица (Ур.), <i>Дигиталне медијске технологије и друштвено-образовне промене 3</i> (стр. 199–209). Нови Сад: Филозофски факултет. ISBN: 978-86-6065-173-2	M34	0,5
Dorđević, J. (2013). Do teachers actually know about the scope and benefits of Computer-Assisted Language Learning? <i>ЕЛАЛТ 2</i> , 16 March 2013, Novi Sad.	M34	0,5
Dorđević, J. (2013). The problem of intrinsic motivation among students – marginalized though crucial. <i>Језик, књижевност, маргинализација</i> , 26–27. април 2013, Ниш.	M34	0,5
Dorđević, J., & Radić-Bojanić, B. (2013). Preparing English undergraduates for technology-enhanced learning: the use of digital resources in a Legal English course. <i>Improvements in Subject Didactis and Education of Teachers</i> , 24–25.10.2013, Београд: Српска академија наука и уметности. In M. M. Marjanović, S. Jokić & J. Vučo (Eds.), <i>Improvements in Subject Didactis and Education of Teachers</i> , Book of abstracts. Београд: Српска академија наука и уметности. ИСБН: 978-86-7025-616-	M34	0,5
Dorđević, J. (2014). The Use of Digital Resources in Writing in a Legal English Course. <i>Culture in Language - Variation in Research</i> , 18–20 July 2014, Technical University Chemnitz, Germany.	M34	0,5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
Ђорђевић, Ј. (2017). <i>Некњижевни текст у савременом преводилаштву</i> . Ниш: Филозофски факултет.	M42	7
Ђорђевић, Ј. (2005). <i>Две позоришне револуције – од првих идеја до последица</i> . Београд: Задужбина Андрејевић.	M42	7
Ђорђевић, Ј. (2009). <i>Енглески језик у вишекултурној Србији</i> . Београд: Задужбина Андрејевић.	M42	7

Ђорђевић, Ј. (2012) Настава енглеског језика данас: дигитализовани простор или сајбер-учионица. У Б. Радић Бојанић (Ур.), <i>Виртуелна интеракција и колаборација у настави енглеског језика и књижевности: тематски зборник радова</i> . (стр. 53–69). Нови Сад: Филозофски Факултет. ISBN 978-86-6065-105-3 (broš.)	M44	2
Ђорђевић, Ј. (2013). Рачунар у настави енглеског језика струке као средство подстицања унутрашње мотивације студената. У Н. Силашки, & Т. Ђуровић (ур.), <i>Актуелне теме енглеског језика науке и струке у Србији</i> (стр. 277–288). Београд: Центар за издавачку делатност Економског факултета. ISBN 978-86-403-1323-0 (broš.)	M44	2
Ђорђевић, Ј. (2014). Bloom's digital taxonomy: setting new objectives and outcomes in technology enhanced language teaching. In P. B. De Vecchi, A. Banjević & M. Krivokapić (Eds.), <i>New Approaches to Foreign Languages Didactics</i> (pp. 135–147). Perugia: Guerra Edizioni Edel. ISBN 978-88-557-0531-8	M45	1,5
Ђорђевић, Ј. (2014). Превазилажење проблема језичке анксиозности уз примену рачунара у настави енглеског језика. У Б. Радић-Бојанић (Ур.), <i>Афективна димензија у настави енглеског језика</i> (стр. 61–78). Нови Сад: Филозофски факултет Нови Сад. ISBN 978-86-6065-288-3	M45	1,5
Ђорђевић, Ј. (2015). Introductions by Serbian Native Speakers in Academic Writing. In J. Schmied (Ed.), <i>Academic Writing for South Eastern Europe: Practical and Theoretical Perspectives</i> (pp. 131–143). Göttingen: Cuvillier Verlag. ISBN 978-3954049592 https://cuvillier.de/de/shop/publications/6935-academic-writing-for-south-eastern-europe	M45	1,5
Ђорђевић, Ј. (2015). Legal English: An Opportunity for an Additional Qualification among ESP Courses. In N. Stojkovic (Ed.), <i>Vistas of English for Specific Purposes</i> (pp. 83–93). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. ISBN 1443884448, 9781443884440 https://www.cambridgescholars.com/vistas-of-english-for-specific-purposes	M45	1,5
Радић-Бојанић, Б., Ђорђевић, Ј., & Ранисављевић, Б. (2018). Развој интеркултурних вештина кроз пројекте реализоване у онлајн окружењу. У Л. Спариосу, И. Иванић & В. Петковић (Ур.), <i>ИнтерКулт 2017</i> , 2 (стр. 113–132). Нови Сад: Педагошки институт Војводине, Универзитет у Новом Саду. ISBN 978-86-80707-69-3 http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-80707-69-3	M45	1,5
Ђорђевић, Ј. (2018). Discursive strategies in headlines and leads in online articles: Intention vs. realization. In J. Schmied & I. Van der Bom (Eds.), <i>Working with Media Texts (Band 12) Deconstructing and Constructing Crises in Europe</i> (pp. 99–121). Göttingen: Cuvillier Verlag. ISBN 9783736997097 https://cuvillier.de/de/shop/publications/7724-working-with-media-texts	M45	1,5
Ђорђевић, Ј. (2019). Credibility in the Serbian media: Argumentation as an instrument of trust. In J. Schmied & J. Dheskali (Eds.), <i>Credibility, Honesty, Ethics & Politeness in Academic and Journalistic Writing</i> (pp. 43–59). Göttingen: Cuvillier Verlag. ISBN 3736999534, 9783736999534 https://cuvillier.de/en/shop/publications/7989-credibility-honesty-ethics-politeness-in-academic-and-journalistic-writing	M45	1,5
M50 (M51, 52, 53... M56)		
Ђорђевић, Ј., & Благојевић, С. (2017). Project-based learning in computer-assisted language learning: An example from legal English. <i>Наслеђе</i> , 36. 247–259. ISSN 1820-1768	M51	3

http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/nasledje/brojevi/nasledje_36_s_ajt.pdf		
Đorđević, J. (2017). Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. <i>Facta Universitatis Series: Linguistics and Literature</i> , 15(1), 35–47. DOI: 10.22190/FULL1702035D http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/2478	M51	3
Ђорђевић, Ј. , & Благојевић, С. (2018). Наставни предмет Примена рачунара у научним истраживањима као важна компонента у модернизацији друштвено-хуманистичких наука код нас. <i>Настава и васпитање</i> , 2, 391–403. DOI: 10.5937/nasvas1802391D https://www.pedagog.rs/preuzimanje/150/2018/9741/2-2018.pdf	M51	3
Ђорђевић, Ј. (2014). Оправданост и неопходност експеримента са поновљеним мерењима у истраживањима у области наставе страног језика уз примену рачунара. <i>Наслеђе</i> , 27, 169–182. ISSN 1820-1768 http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/nasledje/brojevi/Nasledje27.pdf	M51	3
Đorđević, J. (2009). The Integration of the Mother Culture in the Process of Teaching and Learning English as a Foreign Language. <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature</i> , 7(1), 87–100. ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online) http://facta.junis.ni.ac.rs/lal/lal2009/lal2009-07.html	M52	1,5
Đorđević, J. (2010). Equivalence and the cogno-cultural dimension in scientific, professional and official translations. <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature</i> , 8(1), 35–46. ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online) http://facta.junis.ni.ac.rs/lal/lal201001/lal201001-04.html	M52	1,5
Антанасковић, Ј. (2003). Настава енглеског језика: спој културе, језика и књижевности. <i>Примењена лингвистика</i> , 4, 89–95. ИССН 1451-7124	M53	1
Đorđević, J. (2006). Multiculturalism and multilingualism: elements of modern language teaching to be acknowledged and applied. <i>Примењена лингвистика</i> , 8, 190–199. ISSN 1451-7124	M53	1
Ђорђевић, Ј. (2008). Семантичка условљеност српског пословног језика. <i>Преводац</i> , 3-4/08, 15–29. ISSN 0351-8892	M53	1
Đorđević, J. (2009). The Multicultural and Multilingual Serbian Language Environment and Its Effects on EFL in Serbian Secondary Schools. <i>Примењена лингвистика</i> , 10, 19–28. ISSN 1451-7124	M53	1
Đorđević, J. (2009). Translation Techniques – Traps and Errors. <i>Речи, Часопис за језик, књижевност и културолошке науке</i> , 1(1), 145–173. ISSN 1821-0686	M53	1
Ђорђевић, Ј. (2009). Знање енглеског језика у интеграцији са елементима вишејезичности и вишекултурности и његов утицај на језичку политику Србије. <i>Речи – Часопис за језик, књижевност и културолошке науке</i> , 1(2), 149–167). ИССН 1821-0686	M53	1
Đorđević, J. (2010). The Virtual Classroom at PBworks.com: Modern EFL learning and teaching. <i>Образовна технологија</i> , 3-2010, 293–302. ISSN 1450-9407	M53	1
Đorđević, J., & Radić-Bojanić, B. (2010). Empathy – the Motivating Force in the ELT Classroom. <i>Речи – Часопис за језик, књижевност и културолошке науке</i> , 3, 26–41.	M53	1

ISSN 1821-0686		
Đorđević, J. (2011). The technique of personal narrative in the EFL Classroom – re-discovered and newly applied. <i>CIVITAS: Часопис за друштвена питања</i> , 1(1), 120–130.	M53	1
ISSN 2217-4958		
Đorđević, J. (2012). Discourse Analysis in Consecutive Interpreting – Necessity Rather than Aid. <i>Методички видици</i> 3, 197–213.	M53	1
ISSN 2334-7465		
Đorđević, J. (2013). Strategies and styles in English language teaching, Biljana Radić-Bojanić. (Book Review). <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature</i> , 11(2), 143–146.	M53	1
ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online) http://facta.junis.ni.ac.rs/lal/lal201302/lal201302-05.html		
Đorđević, J., & Radić-Bojanić, B. (2014). Autonomy in the use of digital resources in a Legal English course. <i>ESP Today – Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level</i> , 2 (1). 71–87.	M53	1
e-ISSN:2334-9050 https://www.esptodayjournal.org/pdf/vol_2_1/4.DJORDJEVIC%20&%20RADIC-BOJANIC%20-%20full%20text.pdf		
M60 (M61, 62, 63... M66)		
Ђорђевић, Ј. & Марић, И. (2009). Енглески језик и његов значај у условима светске економске кризе, У <i>Појединац, породица и предузеће у условима друштвено-економске кризе</i> , Зборник радова (стр. 287–297). Нови Сад: Факултет за правне и пословне студије.	M63	1
ISBN 978-86-7910-021-4 (broš.)		
Ђорђевић, Ј. (2013). Интеграција елемената матерње културе и страног језика: корак ка подизању свести о сопственој мултикултуралности у савременом српском друштву. Зборник радова <i>Мултикултуралност и савремено друштво</i> , 103–116, Нови Сад.	M63	1
ISBN 978-86-7910-068-9		
Радић-Бојанић, Б., & Ђорђевић, Ј. (2013). Компетенције наставника страних језика у информатичко доба. <i>Методички дани: Компетенције васпитача за друштво знања</i> . Кикинда: Висока школа струковних студија за образовање васпитача.	M63	1
ISBN: 978-86-85625-11-4		
Đorđević, J., & Blagojević, S. (2015). Online project-based learning in ESP courses: An example from Legal English. <i>НИСУН 2015</i> . Филозофски факултет у Нишу, 13–14. новембар 2015.	M64	0,5
Sentov, A., & Đorđević, J. (2017). Translating political discourse: Recontextualizing the EU crisis in British and Serbian online media. <i>ELALT 4</i> . Филозофски факултет у Новом Саду, 25. март 2017.	M64	0,5

2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M21	M22	M23	M24	M32	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација	1	1	1	5	2	1	1	10	22	12
број бодова	5	8	5	20	8	1,5	1	5	53,5	48,5

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M45	M49	M51	M52	M62	M64	Укупно	Основних
број публикација	1	6	1	1	1	1	1	12	11
број бодова	7	9	1	3	1,5	1	1	23,5	22,5

Укупно публикација	34	ОСНОВНИХ	23
Укупно бодова на основу публикација	77	ОСНОВНИХ	71
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза -3	86		80

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	М14	М21	М22	М23	М24	М26	М32	М33	М34	Укупно	Основних
број публикација	13	1	2	6	4	1	2	8	35	72	37
број бодова	65	8	10	24	16	1	3	8	17,5	152,5	135

Публикације и радови националног значаја

Категорија	М42	М44	М45	М49	М51	М52	М53	М62	М63	М64	Укупно	Основних
број публикација	4	2	13	1	5	3	12	1	3	3	47	44
број бодова	28	6	19,5	1	15	4,5	12	1	3	1,5	91,5	90

Укупно публикација	153	ОСНОВНИХ	104
Укупно бодова на основу публикација	321	ОСНОВНИХ	296
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	330		305

2.1.2. Цитираност радова кандидата

Укупна цитираност доступна је на профилу у бази *Google Scholar* (<https://scholar.google.com/citations?user=Nmbj-qkAAAAAJ&hl=en>).

Неки од најцитиранијих радова наводе се овде појединачно. Увид у сваки рад могућ је преко линкова са ДОИ бројевима или линкова до странице на којој је рад представљен.

Рад:

Đorđević, J. (2020). The sociocognitive dimension of hate speech in readers' comments on Serbian news websites. *Discourse, Context & Media*, 33. Article 100366. <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2019.100366>

Цитиран више од 30 пута од тога 16 пута у бази *Scopus* (<https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57200602330>)

На пример:

1. Trnavac, R., & Taboada, M. (2023). Engagement and constructiveness in online news comments in English and Russian. *Text & Talk*, 43(2), 235-262. <https://doi.org/10.1515/text-2020-0171> (стр. 3)
2. Sirulhaq, A., Yuwono, U., & Muta'ali, A. (2023). Why do we need a sociocognitive-CDA in hate speech studies? A corpus-based systematic review. *Discourse & Society*. <https://doi.org/10.1177/09579265221126599> (стр. 13 и 17)
3. Davidović, J. (2022). "My dear unwanted": Media discourse on sex-selective abortion in Montenegro. *Feminist Media Studies*, 1-23. <https://doi.org/10.1080/14680777.2021.2018620> (стр. 3, 4, 21)
4. He, J. (2021). "Why attacking the Bureau of Industry and Commerce?": News value flow to news comments on Chinese social media. *Media, Culture & Society*, 43(4), 733-749. <https://doi.org/10.1177/0163443721994433> (стр. 735, 747)

Рад:

Đorđević, J. (2017). Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. *Facta Universitatis Series: Linguistics and Literature*, 15(1), 35-47. <https://doi.org/10.22190/FULL1702035D>

Цитиран 22 пута. На пример:

5. Hudi, A. C., Hartono, R., & Yuliasri, I. (2020). Subtitling techniques and the quality of Indonesian subtitles of The English Teacher. *English Education Journal*, 10(4), 456-465. <https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.39284> (стр. 457, 464)

Рад:

Đorđević, J., i Radić-Bojanić, B. (2014). Autonomy in the use of digital resources in a Legal English course. *ESP Today - Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level*, 2 (1). 71-87.

Цитиран 16 пута. На пример:

6. Đukić-Mirzajanc, M. Đ. (2019). The effectiveness of learning German on Moodle. *Inovacije u nastavi-časopis za savremenu nastavu*, 32(3), 130-150. <https://doi.org/10.5937/inovacije1903130D> (стр. 133, 139)
7. Nickerson, C. (2018). Mobile and multidimensional: Flipping the business English classroom. *ESP Today*, 6(1), 65. (стр. 66, 82)

Рад:

Đorđević, J., i Blagojević, S. (2017). Project-based learning in computer-assisted language learning: An example from legal English. *Naslede*, 36. 247-259.

Цитиран 8 пута. На пример:

8. Ilić, D., i Bošković Marković, V. (2020). Teaching in online classroom from the perspective of English language teachers. *Primenjena lingvistika*, 21, 25-44. (стр. 27, 28, 39)
9. Krsmanović, I. M. (2021). Engineering Students' Attitudes Towards Computer-Assisted Language Learning in EFL. *Belgrade English Language and Literature Studies*, 13(1), 93-121. <https://doi.org/10.18485/bells.2021.13.4> (стр. 96, 116)

Рад:

Đorđević, J. (2020). Improved understanding of meanings of modal verbs in Legal English and increased motivation through Computer Assisted Language Learning. *Ibérica* 39, 295-318.

Цитиран 5 пута. На пример:

10. Krsmanović, I. M. (2021). Engineering Students' Attitudes Towards Computer-Assisted Language Learning in EFL. *Belgrade English Language and Literature Studies*, 13(1), 93-121. <https://doi.org/10.18485/bells.2021.13.4> (стр. 96, 116)
11. Tian, X. The Effect Analysis of the Application of CAI to Japanese Oral Teaching in Colleges. *Applied Mathematics and Nonlinear Sciences*. Published online. <https://doi.org/10.2478/amns.2023.2.00926> (стр. 1, 14)

Рад:

Đorđević, J. (2020). Translation in Serbian media discourse: The discursive strategy of argumentation as an adaptation technique. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 28(3), 454-468. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1595068>

Цитиран 2 пута. На пример:

12. Petrović, K. (2023). Journalistic transcreation of news agency articles from English into Serbian. Associated Press and Reuters articles in Blic and N1 online portals. *English*

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/финансијер
2023–2025	Mobility recognition for integration (MORIN). Project number: 101128376. ERASMUS-EDU-2023-CBHE	Универзитет у Валони, Албанија ЕРАЗМУС+
2022–2023	Comparing Confidence and Trust Online and Offline (CompConTrust00) https://www.tu-chemnitz.de/phil/english/sections/ling/NEWS4SEE/News4SEE2022.php	Технички универзитет у Кемницу, СР Немачак DAAD
2020–2022	Mapping Cultural Heritage Geosciences. Value in Higher Education (Minerva) (2020-1-IT02-KA203-079559) Erasmus+ KA203	Универзитет у Фиренци, Италија ЕРАЗМУС+
2019–2022	Динамика структура српског језика (МПНТР 178014)	проф. др М. Ковачевић МПНТР
2021–2022	Constructing Confidence and Trust Online (CoConTrust0)	Технички универзитет у Кемницу, СР Немачак DAAD
2020–2021	From Uncertainty to Confidence and Trust (UnConTrust)	Технички универзитет у Кемницу, СР Немачак DAAD
2019–2020	Conflicting Truths in Academic and Journalistic Writing (Truths 2019)	Технички универзитет у Кемницу, СР Немачак DAAD
2019–	Интерни пројекти Центра за стране језике: <ul style="list-style-type: none"> - Страни језик науке и струке: изазови у друштвено-хуманистичким наукама - Центар за стране језике од оснивања до данас - Страни језици на Филозофском факултету у Нишу: вишејезичност у функцији образовања и професионалног усавршавања - Популаризација науке у служби страних језика - Научна истраживања у настави страних језика 	Филозофски факултет у Нишу

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
24. и 25. јун 2024. године	Essential AI skills for students majoring in SSH: An Illustration	<i>DisCo 2024: Empowering Digital, Sustainable and Entrepreneurial Competencies in the Era of AI</i> , Centre for Higher Education

		Studies and West Bohemia University, Prague, Czech Republic
27. април 2024. године	Does artificial intelligence know I'm a woman? Gender bias in the discourse of machine-translated job announcements	<i>Language, Literature, Intersectionality</i> , Филозофски факултет у Нишу
16. и 17. новембар 2023. године	Debiasing Europe with ChatGPT: Using the new 'device' to reduce the impact of gender bias in AI-generated discourse	<i>Conference – Observatory of the discourses of/on Europe "Europe's devices, European devices?"</i> , GRIPIC- CELSA Sorbonne Université, Paris-Neuilly, France.
21. април 2023. године	The importance of sociocognitive elements in the process of multimodal discourse localization in the digital media (пленарно, приложена потврда)	<i>Language, Literature, Process</i> , Филозофски факултет у Нишу
24. септембар 2022. године	Рубрике у настави језика у дигиталном окружењу: алат за објективну проверу знања	<i>Учење у дигиталном окружењу – сума утисака</i> , Филозофски факултет у Нишу
29. август–3. септембар 2022. године	Female hate speech as a silencing strategy: Shaming sexual abuse victims on Facebook.	<i>16th ESSE Conference</i> , University of Mainz, Germany
17. и 18. септембар 2021. године	Foreign philology students' attitudes at the Faculty of Philosophy in Niš: Future foreign language teachers about the needs of foreign language learners (онлајн) (коауторски са Иваном Шоргић)	<i>Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives</i> , Budva, Montenegro
30. август–3. септембар 2021. године	Sell the story of suffering: Sociocognitive discourse structures in natural disaster news in English (онлајн)	<i>15th ESSE Conference</i> , Lyon, France
3–5. јун 2021. године	Students creating digital videos in the context of Languages for Specific Purposes: Multimodality in practice (онлајн)	<i>6th International Conference Asia-Pacific LSP & Professional Communication Association, Multimodality and Beyond: Addressing complexity and emerging needs in LSP</i> , City University of Hong Kong
20. и 21. мај 2021. године	Linguistic devices and implicit propaganda in Serbian news headlines: Get the job or die! (онлајн) (коауторски са Иваном Митић)	<i>30 years of higher education in journalism and communication in Eastern Europe after 1989: From conquering the freedom of expression to embracing digital communication</i> , University of Bucharest
15. и 16. април 2021. године	The translation of multimodal layers as an alternative approach to the translation of animated films (онлајн) (коауторски са Душаном Стаменковићем)	<i>Language, Literature, Alternatives</i> , Филозофски факултет у Нишу
12–13. новембар 2020. године	Fan translation: Potential pedagogical implications for translation trainees in the digital space (онлајн)	<i>International Conference Innovation in Language Learning</i> , Pixel International, Florence, Italy
30. октобар 2020. године	Примена рачунара као избор ученика: потенцијална стратегија за унапређиване мотивације у настави енглеског језика (онлајн)	<i>Међународна научна конференција „Педагошка истраживања и школска пракса“</i> . Мотивација у

		образовању: између теорије и праксе, Институт за педагошка истраживања Србија, Филолошки факултет Руског Универзитета пријатељства народа у Москви, Русија и Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања у Београду
9. новембар 2019. године	Translation courses in the digital space: Potentials of multimodal translation	НИСУН 19, Филозофски факултет у Нишу

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

1. *Kajzer* – превод; Јасмина Антанасковић, са српског на енглески; каталог сликара Светислава Славковића Кајзера; Галерија Дома културе “Грачаница”; ДД “Графика” – Призрен, Јун 1998.
2. *Vranje at its crossroads* – превод; мр Јасмина Антанасковић, са српског на енглески; фотомонографија Врање на раскршћу – аутор: Емилија Остојић; Врање : Народни универзитет : Плутос, 2004 (Врање : Плутос). – 200 стр. : 30 цм
3. “Configuration of Net Architecture and File Transfer” – превод; др Јасмина Ђорђевић, са српског на енглески; ауторски рад: Тасић, Ирена; *E-Learning in Balkan Academic Institutions: Barriers, Challenges and Opportunities*, ISBN 978-86-6027-038-4, 2009, 103–109.
4. “Efficiency Evaluation of the Disinfectant Based on Silver and Hydrogen Peroxide” - превод др Јасмина Ђорђевић, са српског на енглески; ауторски рад: Tasic, Srdjan; *Journal of Agricultural Sciences Vol 54 No3*, Faculty of Agriculture, University of Belgrade, Serbia and Montenegro, 2009, 269–275.
5. “An ILP formulation and Genetic algorithm for the maximum degree-bounded connected subgraph problem” - превод др Јасмина Ђорђевић, са српског на енглески; ауторски рад: Bogdanovic, Milena; *Computers and Mathematics with Applications* 59 (2010), 3029–3038, DOI information: 10.1016/j.camwa.2010.02.021.
6. “Identification and molecular characterization of *Chryseobacterium Vrystaatense* ST1 isolated from oligomineral water of Southeast Serbia” - превод др Јасмина Ђорђевић, са српског на енглески; ауторски рад: Tasic, Srdjan; *Arch. Biol. Sci., Belgrade*, 64 (3), 877–883, 2012, DOI:10.2298/ABS1203877T.

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

Тасић, М. (2023). *Метонимија у речи и слици*. Машински факултет Ниш. (Одлука Машинског факултета, бр. 612-260-4/2023, од 16. 6. 2023)

Recenzije u časopisima

Computer Assisted Language Learning, Taylor & Francis Online, Impact Factor 2.018 (<https://publons.com/researcher/1207041/jasmina-p-orevic/>)

Journal of Computer Assisted Learning, Wiley Online Library, Impact Factor 2.451 (<https://publons.com/researcher/1207041/jasmina-p-orevic/>)

Journal of Educational Computing Research, SAGE Publishing, Impact Factor 1.543 (<https://publons.com/researcher/1207041/jasmina-p-orevic/>)

Journal of Research on Technology in Education, Taylor & Francis Online, Impact Factor 3.473

<https://www.tandfonline.com/action/journalInformation?show=journalMetrics&journalCode=ujrt20>

ESP Today, Faculty of Economics, University of Belgrade, Serbia

Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature, University of Niš, Serbia

Folia Linguistica et Literaria, Faculty of Philology Nikšić, University of Montenegro, Emerging Sources Citation Index

Jezici i kulture u vremenu i prostoru, Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu, Srbija

Metodički vidici, Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu, Srbija

Nasleđe, Faculty of Philology and Art, University of Kragujevac, Serbia, Emerging Sources Citation Index

NISUN, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, Srbija

Philologia Mediana, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, Srbija

Teme, Journal for Social Sciences, University of Niš, Serbia

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Научноистраживачки рад кандидаткиње Јасмине П. Ђорђевић обухвата шири спектар тема које су директно повезане са научним усмерењем уже научне области Англистика. Њена истраживања се баве дигиталним и мултимодалним дискурсом на енглеском језику, науком о превођењу и примени технологије у настави енглеског језика, а од пре две године, њена истраживања су усмерена и ка сфери примене вештачке интелигенције у проучавању и учењу енглеског језика.

У области анализе дигиталног и мултимодалног дискурса, значајна је пре свега монографија Јасмине П. Ђорђевић под називом *Digital media discourse in linguistic research* (2022) која је подељена у две велике целине. Први део носи назив „The digital media and digital media discourse”, а други „Theoretical approaches to digital media discourse”. Први део књиге посвећен је дефинисању и објашњењу основних концепата ове монографије – концепту дигиталних медија и дискурсу дигиталних медија, као и саставних елемената дискурса дигиталних медија и медија уопште. Овај део објашњава велики број појмова као што су интерактивност, основе мултимодалности, хиперлинкове и хипертекст, феномене измамљивања и мерења броја кликова, итд. Када је реч о дискурсу дигиталних медија, ауторка уводи читав спектар феномена важан за разумевање делова и подврста овог дискурса, што укључује и мултимодални и медијски дискурс, праве и лажне вести, дигиталне платформе и друштвене мреже, веб-сајтове, блогове, подкасте, мимове, видео-игре, коментаре, говор мржње, као и проучавања усмерена ка језику који срећемо у дигиталним медијима, али и неколико других феномена. Други део монографије посвећен је различитим теоријским приступима истраживању дискурса дигиталних медија и на детаљан и свеобухватан начин описује многобројне нити које постоје између дигиталних медија с једне стране и лингвистике с друге. Овај, други део монографије садржи не само описе теоријских конструката који се користе у анализи дискурса дигиталних медија и друштвених мрежа (нпр. теорија уоквиравања и теорија о ономе што је вредно објављивања), већ и примере употребе теоријских оквира на анализу корпуса и обраду података везаних за различите врсте медијског и дигиталномедијског дискурса (нпр. анализа дискурсних структура у вестима о пожарима у Аустралији и критичка анализа дискурса усмерена ка новинским постовима на Фејсбуку).

Када је реч о научним радовима из области анализе дигиталног и мултимодалног дискурса, вероватно најзначајнији рад кандидаткиње објављен је недавно под називом „The silencing of rape victims in readers' comments on Serbian news websites” (2024), а објављен је у престижном часопису *Journalism & Mass Communication Quarterly*. Ова студија комбинује теорију уоквиравања са социокогнитивним приступом дискурсу са циљем да утврди да ли специфични оквири употребљени у вестима о жртвама силовања изазива говор мржње у коментарима читалаца што ствара специфичну социокогнитивну димензију у јавности која има за циљ ућуткивање жртава. Уоквиравањем у медијима се обликују и мењају тумачења и преференције публике будући да активирају когнитивне

шеме које подстичу циљну публику да размишља, осећа и одлучује на посебан начин. Како би изразили своје мисли и осећања, читаоци користе коментаре, те на тај начин стварају дискурзивне димензије између новинског чланка и јавности. Дискурс анализа може пружити темељну концептуализацију намере коју новинари имају када користе одређене оквири у извештавању. Јасмина Ђорђевић је у свом истраживању показала да одређени оквири које новинари користе у својим вестима могу потенцијално условити пропагирање говора мржње у коментарима читалаца и на тај начин створити дискриминаторни јавни простор који има за циљ ућуткивање жртава силовања.

Рад са сличном тематиком под називом „The sociocognitive dimension of hate speech in readers' comments on Serbian news websites“ (2020) бави се говором мржње у одељцима за коментарисање на веб-сајтовима са вестима. Кандидаткиња је показала да читаоци веома често користе коментаре да износе увреде и подривају достојанство читалаца са другачијим мишљењем и да на тај начин шире говор мржње. Исход је да ти читаоци тако утичу на социокогнитивни интерфејс који настаје између дискурса и друштва што има за последицу негативан утицај на когнитивне представе читалаца о информацијама, њихова веровања и знања. На основу аналитичког приступа заснованог на социокогнитивној анализи, студија испитује 939 коментара објављених у одељку за коментаре српских вести на сајту дневног листа *Политика*. Осим што се потврђује да је говор мржње у коментарима читалаца прилично често средство успостављања комуникативне заједничке основе међу читаоцима вести, анализа показује да је говор мржње одраз негативног утицаја вести на социокогнитивни интерфејс између дискурса и друштва. Истраживање такође показује да се студије социокогнитивног дискурса могу применити на анализу коментара читалаца као специфичног типа писаног дискурса који одражава менталне моделе читалаца вести када су изложени медијском дискурсу.

Кандидаткиња Јасмина П. Ђорђевић бави се и темама из области науке о превођењу, али увек са интердисциплинарним приступом. Тако коауторски рад са Душаном Стаменковићем „The influence of monomodal and multimodal presentation on translation error recognition: An empirical approach“ (2021), кандидаткиња је први аутор, испитује утицај мултимодалних семиотичких ресурса на потенцијалне грешке које преводиоци праве када преводе мултимодалне садржаје. У свом емпиријском истраживању, на примеру превода анимираних филмова, аутори су показали у којој мери мултимодални ресурси могу утицати на исправност превода, али и на његово разумевање. Како би понудили могуће разумевање грешака насталих у преводима мултимодалног садржаја, кандидаткиња, опет као први аутор у још једном коауторском подухвату са Душаном Стаменковићем, у раду „Classification of multimodal translation errors in the entertainment industry: A proposal“ (2023) нуди предлог могуће класификације грешака насталих на основу препознавања погрешно преведених или недовољно сагледаних мултимодалних семиотичких ресурса. На тај начин, аутори су омогућили да се још приликом обуке преводаца обрати пажња на потенцијалне преводачке пропусте који доводе до непотпуних и лоших превода.

Још један значајан рад из области науке о превођењу је и рад „Indirect translations of terminology in private legal documents via English: The case of Serbian to Albanian translation“ (2022) у коме Јасмина П. Ђорђевић обрађује технику индиректног превођења као потенцијално решење у преводима личних правних докумената са албанског на српски и обрнуто. Кандидаткиња је на примеру превода неопходних српском становништву на Косову показала како енглески језик може бити тзв. интермедијарни језик преко којег би преводиоци могли да пронађу адекватне еквиваленте у случају када их не могу наћи у директном преводу са албанског на српски и обрнуто. Овакав приступ би могао имати своју имплементацију у случају језичких парова који су непреводиви. То је најчешће случај када преводи укључују језик мањина што са собом повлачи нарушавање права припадника тих мањина на адекватно правно заступање. Интермедијарни језик, тј. индиректни превод би тако могао бити одлично практично решење. У раду „Community and fan translation: Potentials for new directions in translation studies in the digital space“ (2021) Јасмина Ђорђевић истражује потенцијално нови приступ у превођењу који подразумева колаборативни рад на преводу. У питању је такозвани превод заједнице и такав приступ преводу се може

видети у случају анимираних садржаја на интернету. Наиме, следбеници и обожаваоци одређеног садржаја на интернету, нпр. анимеа, тј. јапанских анимираних филмова, заједнички преводе садржај тих филмова како би га учинили доступним ширем аудиторијуму. Потенцијали таквог приступа се по мишљењу ауторке могу пренети и на друге садржаје, али уз адекватну стручну обуку и контролу.

Трећу групу радова кандидаткиње Јасмине П. Ђорђевић чине радови из области учења енглеског језика, при чему примена технологије игра велику улогу. Издваја се рад „Improved understanding of meanings of modal verbs in Legal English and increased motivation through Computer Assisted Language Learning“ (2020) у коме је кандидаткиња кроз експериментално истраживање показала како се мотивација ученика може знатно унапредити уколико им се понуди могућност да изабере наставу уз примену рачунара. У коауторском раду „ESP and internationalization of higher education and research“ са Биљаном Мишић Илић, кандидаткиња је други аутор. Рад се бави могућностима интернационализације високог образовања кроз наменски осмишљене курсеве енглеског језика науке и струке. Такви курсеви би омогућили циљано учење енглеског језика у складу са потребама струке самих ученика. У коауторском раду са Савком Благојевић под називом „University teachers' attitudes towards the implementation of English as a medium of instruction in Serbian higher education“, Јасмина П. Ђорђевић је први аутор. Истраживање је имало за циљ да испита у којој мери универзитетски наставници подржавају обуку за извођење своје наставе на енглеском језику. Иначе се ово истраживање ослања на обуку универзитетских наставника за наставу на енглеском језику коју су кандидаткиња Јасмина П. Ђорђевић и још петоро њених колега осмислили и изводили на Универзитету у Нишу.

Кандидаткиња Јасмина П. Ђорђевић је од претходног избора у звање ванредни професор објавила скоро 20 публикација од којих једну монографију и укупно 5 научних радова у престижним часописима са високим импакт фактором. Поред овде описаних радова, објавила је још 8 радова категорија М45, М51 и М52, већином самосталних али и коауторских. На пример, три рада из категорије М45 резултат су сарадње са Техничким универзитетом у Кемницу и серије пројеката које је финансирала Немачка служба за академску размену (DAAD). Реч је о следећим радовима: „Negotiating truth between persuasive pro-vaccination memes and users' comments on 9gag“ (2023) у коауторству са Иваном Шоргић (кандидаткиња Ј. Ђорђевић је други аутор), „Sociocognitive discourse structures presenting suffering during the Corona crisis: Can we trust the news?“ (2022), такође у коауторству са Иваном Шоргић (Ј. Ђорђевић је први аутор) и „Conflicting truths in the comment sections of Serbian news websites: One click is all it takes“ (2020), самостални рад. У сарадњи са проф. др Весном Симовић, Јасмина Ђорђевић приредила је и уредила тематски зборник *Strani jezici na društveno-humanističkim departmanima Filozofskog fakulteta u Nišu: retrospektiva u čast jubileja* (2021) који представља компилацију оригиналних научних и стручних радова наставника Центра за стране језике Филозофског факултета у Нишу написаних као допринос прослави 50. јубилеја Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Осим тога, кандидаткиња Јасмина Ђорђевић излагала је на два домаћа скупа, од чега једном као пленарни излагач („Рубрике у настави језика у дигиталном окружењу: алат за објективну проверу знања“) и на 12 међународних скупова, од чега једном као пленарни излагач („The importance of sociocognitive elements in the process of multimodal discourse localization in the digital media“). На неколико међународних скупова на којима је недавно учествовала у Паризу и Прагу, Јасмина Ђорђевић представила је своја истраживања из области вештачке интелигенције.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

Програми усавршавања креирани од стране наставника

1. *Teaching and Academic Writing in English for Natural and Mathematical Sciences*, специјализовани курс за универзитетске наставнике и сараднике из области природних и математичких наука, у оквиру Ерасмус+ пројекта *Strengthening Teaching Competences in Higher Education in Natural and Mathematical Sciences – TeComp* (598434-EPP-1-2018-1-RS-EPPKA2-CBHE-JP), чији је носилац Универзитет у Нишу. Наставни програм и скрипта предати пројекту октобра 2021. године. Настава је реализована током марта и априла 2022. за наставнике Универзитета у Нишу, Београду, Новом Саду, Крагујевцу и са два универзитета у Албанији, који су партнери на пројекту.
2. *English as Medium of Instruction*, специјализовани курс за наставнике Универзитета у Нишу, у организацији Фондације Темпус и Универзитета у Нишу, курс креиран од стране наставника који га изводе, време обуке новембар–децембар 2019, новембар–децембар 2021, новембар–децембар 2022. и новембар–децембар 2023.

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

Добитница стипендије *ESSE Bursary for Research Trips in Gender Studies within English Studies for 2024*, на основу које је у периоду од 8. до 18. априла 2024. године боравила на Универзитету Содерторн у Стокхолму, Шведска

Добитница захвалнице Амбасаде Републике Турске у Србији за допринос промоцији турског језика и културе.

3.3. Остали релевантни подаци

1. На ОАС држи наставу из предмета Енглески језик Б1.1, Енглески језик Б1.2, Енглески језик Б2.1 и Енглески језик Б2.2 на Департману за Србистику и Департману за немачки језик и књижевност као и из предмета Енглески језик Ц1.1 и Ц1.2 на Департману за немачки језик и књижевност
2. На МАС држи предмете Превођење некњижевних текстова и Мултимодалност и дискурс на Департману за англистику као и предмете Ликализација рекламних садржаја у дигиталном окружењу и Консекутивно, конференцијско и симултано превођење на МАС превођења.
3. На ДАС држи предмете Примењена лингвистика и Теорија културни лингвистике у науци о превођење, а учествује у извођењу предмета Методологија лингвистичких истраживања и Лингвистика и интердисциплинарност.
4. Ангажована је као гостучући професор на Филолошком факултету Универзитета у Црној Гори као ментор за израду мастер радова.

Семинари, обуке, летње школе

1. Учешће у онлајн радионици *Bremen-Groningen Online Workshop on Multimodality* са излагањем: Đorđević, J., & Stamenković, D. – *Translation error recognition and multimodality*. (Online) Bremen-Groningen Online Workshop and Multimodality. Session on audio-visual media on 4 December 2020.
2. Учешће у радионици *Teacher competences for languages in education*, у организацији Темпус фондације у Београду, одржане онлајн од 4. до 6. новембра 2020
3. Учешће у летњој школи *From uncertainty to confidence and trust, u okviru projekta From Uncertainty to Confidence and Trust (UnConTrust)*, одржане онлајн од 15. до 29. октобра у оквиру програма подршке Немачке службе за академску размену (DAAD) (1. 3. 2020–28. 2. 2021).
4. Учешће у радионици *Designing EMI learning with Understanding by Design*, у организацији Темпус фондације у Београду, одржане онлајн 18. и 20. октобра 2021
5. *REdiS* обука рецензената НАТ-а, децембар 2022. до марта 2023. Године

4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација

Ивана Шоргић, *Uncovering Ideologies: News Values and Semantic Structures in English-Language Digital Media Discourse* / Разоткривање идеологија: вредности вести и семантичке структуре у дигиталном медијском дискурсу на енглеском језику (одлука о именовању ментора: НСВ бр. 8/18-01-002/24-029 од 15. 3. 2024. године)

4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

Тијана Дабић: „Потребе студената информационих технологија у настави енглеског језика у Србији“. Филозофски факултет у Новом Саду. Ментор: Биљана Радић-Бојанић. Дисертација одбрањена у Новом Саду 18. 4. 2016. године.

Драгана Гак: „Израда курса пословног енглеског језика са циљем развоја прагматичке компетенције значајне за унапређење пословне комуникације“. Филозофски факултет у Новом Саду. Ментор. Биљана Радић-Бојанић. Дисертација одбрањена у Новом Саду 19. 9. 2016.

Миљана Стојковић-Трајковић. „Унапређење учења језика струке путем хибридне наставе и система за управљање учењем“. Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу. Ментор: Савка Благојевић. Дисертација одбрањена у Крагујевцу 17. 3. 2018. (Бр. одлуке о одбрани 01-562 од 23. 2. 2018)

Соња Анђелков: „Learning and Assessment of Content and Language in English Medium Instruction (EMI) in Higher Education: Is Integration Possible? A Multiple Case Study“. Universitat Autònoma de Barcelona. Mentor: Cristina Escobar Urmeneta. Дисертација одбрањена у Барселони, Шпанија, 9. 6. 2022. (Бр. одлуке о одбрани ДНИ 014176653 од 3. јуна 2022)

4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

Сања Стевановић – „Примена транспозиције као адекватне технике у превођењу правних текстова са немачког на српски језик“. Бр. Одлуке 10/16-8 од 4. 7. 2023. Мастер рад одбрањен 23. 10. 2023. године на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), доц. др Николета Момчиловић (председник комисије), доц. др Марина Ђукић Мирзауантс (члан комисије).

Иван Динић – „Еквиваленција у преводу са немачког на српски на примеру књиге „Берлинско детињство“ Валтера Бењамина“. Бр. Одлуке 10/16-7 од 4. 7. 2023. Мастер рад одбрањен 20. 10. 2023. године на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), доц. др Николета Момчиловић (председник комисије) и доц. др Маја Стефановић (члан комисије).

Марко Вулетић – Елементи модерне културе у комуникацији младих на друштвеним мрежама у сврху подстицања вјештине говора на часовима енглеског језика. Бр. одлуке 01-404. Мастер рад је одбрањен 12. 4. 2021. године на Филолошком факултету у Никшићу Универзитета у Црној Гори. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), доц. др Маријана Церовић (председник комисије) и доц. др Игор Ивановић (члан комисије).

Мирјана Јовићевић – Когно-културна кореспонденција између библијских пословица у српском и енглеском језику. Бр. одлуке 01-2320. Мастер рад је одбрањен 24. 9. 2021. године на Филолошком факултету у Никшићу Универзитета у Црној Гори. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), проф. др Марија Кривокапић (председник комисије) и проф. др Игро Лакић (члан комисије).

Ивана Недељковић – Когно-културни еквиваленти из области моде у превођењу савремених романа. Бр. одлуке 01-2599. Мастер рад је одбрањен 21. 10. 2021. године на Филолошком факултету у Никшићу Универзитета у Црној Гори. Комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (ментор), проф. др Весна Булатовић (председник комисије) и проф. др Оливера Кусовац (члан комисије).

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

Маја Димитров – Пословни енглески језик у маркетингу и продаји, бр. одлуке 10/9-16, одбрањена 26. октобра 2023. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Виолета Стојичић, комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (председник комисије), доц. др Љиљана Јанковић.

Марко Здравковић – Идиоми у енглеском језику којима се исказује оптимизам, бр. одлуке 10/9-133, од 17. 3. 2021. године, одбрањена 26. 11. 2021. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Виолета Стојичић, комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (председник комисије), доц. др Љиљана Јанковић

Сања Илић – Српско-енглески билингвали у светлу Модела оквира језика-матрице, бр. одлуке 10/7-24, одбрањена 15. 9. 2021. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Бранимир Станковић, комисија: доц. др Ивана Митић (председник комисије), проф. др Јасмина Ђорђевић.

Миланка Митић – Основни глаголи пословног енглеског језика, бр. одлуке 10/9-11, од 26. 5. 2020. године, одбрањена 7. 9. 2020. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Виолета Стојичић, комисија: проф. др Душан Стаменковић (председник комисије), проф. др Јасмина Ђорђевић.

Андријана Смиљковић – Класификација и анализа грешака у преводима цртаих филмова са енглеског на српски језик, бр. одлуке 10/9-34, од 19. 6. 2019. године, одбрањена 20. 11. 2019. године, Филозофски факултет у Нишу. Ментор: проф. др Душан Стаменковић, комисија: проф. др Јасмина Ђорђевић (председник комисије), проф. др Виолета Стојичић.

4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника

Учешће у комисијама за избор у звања:

Конкурс објављен 24. 7. 2019. године, за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област Енглески језик на Природно-математичком факултету у Нишу. Комисија (НСВ бр. 8/18-01-007/19-019, од 16. 10. 2019.) у следећем саставу: проф. др Виолета Стојичић (Филозофски факултет у Нишу), доц. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Милош Тасић (Машински факултет у Нишу).

Конкурс објављен 14. 10. 2020. године за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област Англистика (Енглески језик 1 и Енглески језик 2) на Филозофском факултету у Нишу. Комисија (НСВ бр. 8/18-01-008/20-013, од 26. 10. 2020.) у следећем саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Татјана Пауновић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Предраг Новаков (Филозофски факултет у Новом Саду).

Конкурс објављен 14. 10. 2020. године за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област Енглески језик на Природно-математичком факултету у Нишу. Комисија (НСВ бр. 8/18-01-008/20-014) у следећем саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), доц. др Милош Тасић (Машински факултет у Нишу) и доц. др Петра Митић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 15. 12. 2021. године за избор једног наставника у звање доцент или ванредни професор за ужу научну област Романистика на Филозофском факултету у Нишу. Комисија (бр. 8/18-01-010/21-006, од 27. 12. 2021.) у следећем саставу: проф. др Мира Трајкова (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Ђирил и Методије“, Скопље), проф. др Маргарита Велевска (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Ђирил и Методије“, Скопље), проф. др Иван Јовановић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс за напредовање истраживача-приправника ангажованих по позиву МПНТР истраживачима – студентима докторских академских студија за укључивање у научноистраживачки рад у акредитованим научноистраживачким организацијама (2021)

за избор истраживача-сарадника на Филозофском факултету у Нишу. Комисија у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), доц. др Петра Митић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Ана Коцић Станковић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 21. 2. 2022. године за избор истраживача-приправника на Филозофском факултету у Нишу у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Душан Стаменковић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Петра Митић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 4–5. 3. 2023. године за наставника страног језика (Енглески језик) на Технолошком факултету Универзитета у Нишу. Комисија (НСВ 8/18-01-002/23-014) у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факултет у Нишу), проф. др Виолета Стојичић (Филозофски факултет у Нишу) и доц. др Љиљана Јанковић (Филозофски факултет у Нишу).

Конкурс објављен 28. 6. 2023. године за наставника страног језика, УНО Англистика на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Комисија (НСВ 8/18-01-004/23-008) у саставу: проф. др Јасмина Ђорђевић (Филозофски факулте у Нишу), проф. др Владимир Јовановић (Филозофски факултет у Нишу) и проф. др Предраг Новаков (филозофски факултет у Новом Саду).

Учешће у комисијама за приступна предавања

На основу одлуке декана Техничког факултета у Лесковцу бр. 04-397/1 од 28. 3. 2023. године о образовању стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Енглески језик објављеног 4–5. марта 2023. године одржано је 11. 4. 2023. године приступно предавање на Филозофском факултету у Нишу за следеће кандидате: Јована Николић, Милица Трипковић Глигоријевић, Никола Петровић и Владимир Миленковић. Комисија: др Јасмина Ђорђевић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика, др Виолета Стојчић, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистичка лингвистика и др Љиљана Јанковић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистичка лингвистика.

На основу одлуке декана Природно-математичког факултета у Нишу бр. број 1132/2-01 од 16. 11. 2020. године о образовању стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Енглески језик објављеног 14. октобра 2020. године, одржано је 4. децембра 2020. године приступно предавање за следеће кандидате: Катарина Миленковић, Ивона Радојевић Алексић, Весна Станковић, Леонтина Керничан, Наталија Димитријевић, Александар Костић и Филип Стојиљковић. Комисија: др Јасмина Ђорђевић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика; др Милош Тасић, доцент Машинског факултета у Нишу, ужа научна област Енглески језик и др Петра Митић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика.

На основу одлуке декана Филозофског факултета у Нишу од 30. 10. 2020. године о образовању стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених на конкурс за наставника страног језика за ужу научну област Германистика за предмете Немачки језик 1 и Немачки језик 2 објављеног 9. септембра 2020. године, одржано је 2. новембра 2020. године приступно предавање за кандидате Невенку Јанковић и Милоша Јовановића. Комисија: др Добрила Бегеншић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву, ужа научна област Специфични језици – Германистика; др Николета Момчиловић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Немачки језик и др Јасмина Ђорђевић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, ужа научна област Англистика.

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

У интерним пројектима Центра за стране језике, добровољно су ангажовани истраживач-сарадник мрс Наталија Стевановић, истраживач-приправник мср Милош Миљисављевић и истраживач-приправник мср Ања Тошић. Прихватили су могућност учешћа у интерним пројектима како би додатно стицали искуство у научном раду.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

I Учешће у раду тела факултета и универзитета

1. Руководилац Центра за стране језике од октобра 2019. до 2022. и од 2022 до данас (бр. 311/2-01; 294/1-01)
2. Координатор програма МАС превођења од јула 2022.
3. Координатор програма ДАС страних филологија од маја 2022. (бр. 153/1-5).
4. Управник Центра за превођење од априла 2023.
5. Члан Већа докторских академских студија од марта 2020. (бр. 140/1-7-01).
6. Члан комисије за проверу испуњености услова за избор у звања наставника Филозофског факултета у Нишу од марта 2022. (бр. 90/1-20-01).
7. Члан Изборног већа Филозофског факултета у Нишу од априла 2015. године.
8. Члан Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од октобра 2019. године

II Вођење професионалних (структурних организација)

Секретар Удружења англиста Србије (УАС) од јануара 2020 (потврда у прилогу материјал).

III Учешће у раду значајних тела заједнице и професионалних организација

1. Рецензент НАТ-а за област Англистика од 2022. (<https://www.nat.rs/wp-content/uploads/2024/02/Recenzenti.pdf>)
 - Рецензент за акредитацију МАС Примењена лингвистика на Универзитету Сингидунуму у Београду (бр. 612-01-01428/2023-01 од 12.12.2023)
 - Рецензент за акредитацију ОАС Енглески језик и књижевност са другом филологијом на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (бр. 612-01-00586/2023-01 од 30.05.2023)
2. Рецензент Агенције за контролу и обезбјеђење квалитета високог образовања (АКОКВО) у Црној Гори од 2023. (https://akokvo.me/wp-content/uploads/2024/04/Eksperti_akademsko_april_2024_humanisticke-nauke.pdf)
 - Рецензент у комисији за реакредитацију Факултета за стране језике Универзитета Медитеран у Црној Гори (бр. одлуке 02-607/24-20/15 од 15. 2. 2024)
 - Рецензент у комисији за акредитацију мастер интердисциплинарног академског студијског програма на енглеском језику под називом „Информациона безбедност“ у оквиру Центра за интердисциплинарне и мултидисциплинарне студије на Универзитету Црне Горе (бр. одлуке 02-607/23-35/5 од 11. 9. 2023)
3. Члан уређивачког одбора часописа „Преводац“

IV Допринос активностима на факултету и универзитету

1. Руководила припремом курикулума за Мастер академске студије превођења на Филозофском факултету у Нишу.
2. Покренула и спровела оснивање Центра за превођење који је почео са радом априла 2023.
3. Учесник у припреми курикулума за Докторске академске студије страних филологија на Филозофском факултету у Нишу.
4. Члан организационог одбора научног скупа *Језик, књижевност...*
5. Члан академског одбора научног скупа *Језик, књижевност, интерсекционалност*.

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Једини пријављени кандидат/кандидаткиња на конкурс Филозофског факултета Универзитета у Нишу, објављеном 19. 6. 2024. године у листу „Послови“ Националне службе за запошљавање (бр. 1097–1098, страна 38) и на веб порталу Филозофског факултета у Нишу, за избор у звање наставника ванредни или редовни професор, у ужој научној области Англистика (*Енглески језик Б1.1* и *Енглески језик Б1.2*) је проф. др Јасмина П. Ђорђевић. Према условима за стицање звања и заснивање радног односа наставника и сарадника прописани Законом о високом образовању (*„Службени гласник РС“*, бр. 88/2017, 27/2018 - др. закон, 73/2018, 67/2019 и 6/2020 - др. закони, 11/2021-аутентично тумачење, 67/2021, 67/2021-др. закон и 76/2023), Статутом Универзитета у Нишу (*„Гласник Универзитета у Нишу“*, бр. 4/21), Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу (*„Гласник Универзитета у Нишу“*, бр. 5/2022), Ближим критеријумима за избор наставника (*„Гласник Универзитета у Нишу“*, бр. 2/20, 1/21, 5/22), Статутом Филозофског факултета у Нишу (бр. 44/1-2-2 од 11.02.2022. године) и Правилником о избору у звања сарадника Филозофског факултета у Нишу (број 149/1-7-01 од 16.05.2018. године), комисија констатује да кандидаткиња поседује све неопходне квалификације за избор у звање наставника у које се предлаже.

На основу анализе конкурсне документације Комисија закључује да је једини учесник конкурса, др Јасмина П. Ђорђевић, од избора у претходно звање до тренутка расписивања конкурса испунила све критеријуме за избор у звање редовни професор за ужу научну област *Англистика* и то:

1. Испунила услове за избор у звање ванредни професор.
2. Држи предмете на сва три нивоа студија од којих је три на МАС и два на ДАС сама осмислила, а на евалуацијама које Филозофски факултет спроводи студенти су педагошки рад кандидаткиње оцењивали увек највишим оценама.
3. Остварила бројне активности доприноса широј академској заједници, нпр. кроз учешћа у разним телима и комисијама факултета, као руководилац два центра на Филозофском факултету и координатор два студијска програма, као Секретар Удружења англиста Србије и рецензент НАТ-а у Србији и АКОКВО-а у Црној Гори за област Англистика.
4. Од последњег избора, била ментор за пет завршних радова на МАС и члан у пет комисија за одбрану завршних радова на МАС.
5. Руководи једном докторском дисертацијом и била члан у четири комисије за одбрану докторске дисертације од којих је једна одбрана била на Универзитету у Барселони, Шпанија.
6. Остварила бројне резултате у развоју научно-наставног подмлатка на факултету, нпр. као председник за писање извештаја за избор у звања и члан комисија за приступна предавања.
7. Од претходног избора у звање ванредни професор објавила је једну научну монографију.

8. У последњих пет година објавила је један рад у часопису који издаје Универзитет у Нишу у којем је првопотписани аутор.

9. Од избора у претходно звање објавила је један рад у часопису категорије M21, један рад категорије M22 и три рада категорије M23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према цитатној бази *Journal Citation Report*. У свих пет радова је првопотписани аутор.

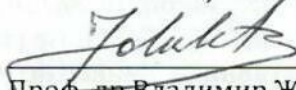
10. Излагала је на укупно 13 међународних и домаћих научних скупова, два пута као пленарни излагач.


11. Испуњава и цитираност од 10 хетеро цитата. На пример, само је један њен рад цитиран више од 30 пута од тога 16 пута у бази *Scopus*. Осим тога, и бројни други радови кандидаткиње цитирани су у радовима индексираним у релевантним базама.

На основу свега наведеног, Комисија у доњем сазиву констатује да кандидаткиња у потпуности испуњава критеријуме прописане одговарајућим законским и подзаконским актима, а пре свега Ближим критеријумима за избор у звање наставника Универзитета у Нишу, те **Комисија са великим задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Нишу и Научно-стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу да др Јасмину П. Ђорђевић изабере у звање редовни професор за ужу научну област Англистика (Енглески језик Б1.1 и Енглески језик Б1.2) на Филозофском факултету Универзитета у Нишу.**

Ниш/ Београд 16.9.2024. године

Комисија за писање извештаја:


Проф. др Владимир Ж. Јовановић,
председник


Проф. др Биљана Мишић Илић,
члан


Проф. др Надежда Силашки,
члан